

TRANSLATOR PROFILE: FREELANCE TRANSLATION SERVICES

A.) PERSONAL DATA:

- 1.) **Surname, first name:** Schmidt, Joerg G.
- 2.) **Year of birth:** 1968
- 3.) **Place of birth & residence:** Hamburg/ Germany
- 4.) **Nationality:** German

B.) PROFILE DETAILS:

- 1.) **Native tongue:** German
- 2.) **Language combination:** English > German; French > German
- 3.) **Areas of expertise:** Law, Business, Finance, Taxes, Insurance, Human Resources
For more details please visit www.converbis.de

4.) **Training and qualification:**

- a) **Secondary School Level Education:** Honours classes in English and Latin (Grade: A, respectively), French and Spanish as extra foreign languages (Grade: B+, respectively)
- b) **Former Rotary Exchange Student** (One-year-stay in New Zealand in 1985 (N.Z. University Entrance Qualification)
- c) Law studies at University of Constance/Southern Germany, also various foreign language course passes in English, French and Spanish; **Legal practice as a Hamburg-based attorney ("Rechtsanwalt")**
- d) **Certified Translator** ("Geprüfter Übersetzer Englisch-Deutsch", Dortmund Chamber of Industry and Commerce, 2009; Overall Grade: Excellent).
- e) **Sworn Interpreter & Translator for the English Language (Hamburg Ministry of the Interior)** following successful completion of the accelerated training course "*Working as an interpreter and translator for authorities and law courts*", University of Hamburg

5.) **Experience:**

Since 1998 career both as a lawyer specialized in civil law and as a freelance translator, extensive experience in the translation of all kinds of agreements, legal documents, business texts including marketing material and website content (for further details please see my project list which will be furnished upon request).

6.) **CAT Tools:**

MS Office, Adobe Acrobat Pro, SDLX, Trados 2015, MemoQ 2014 R2, Across, Mozilla Firefox, Mozilla Thunderbird, et. al.

- 7.) **Miscellaneous:**
- Short **test translation** (approx. 150 source words) free of charge
 - Conclusion of **co-operation/non-disclosure agreement** possible.
 - Customer references/ **credentials** can be provided upon request
 - **Conditions/ mode of payment:** max. 30 days from invoice, Paypal

- 8.) **Rates:**
- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| Non-certified translations: | USD 0.10 per source word |
| Certified translations: | USD 0.125 per source word |

C.) CONTACT:

CONVERBIS Translations
Joerg G. Schmidt
Beerbuschring 12
22395 Hamburg/ Germany
Ph.: +494022944574
Fax.: +494022944578
E-mail: info@converbis.de
Internet: www.converbis.de